

**XXV Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas (Augsburgo, del 9 al 13 de marzo de 2027)**

## **9\_LING\_Dinámicas de transformación del español: migración, contacto y herencia lingüística en clave transatlántica**

**Dirección de la sección:** Verónica Böhm (Universität Salzburg), Luis Andrade (Pontificia Universidad Católica del Perú) & Pedro Jacinto (Universidad Nacional Mayor de San Marcos/Universidad Ricardo Palma, Perú)

El español, como lengua transnacional y pluricéntrica, se ha configurado históricamente —y continúa transformándose— a través de relaciones transatlánticas, espacios y mundos lingüísticos diversos y múltiples vías de circulación.

Los flujos migratorios entre España y América desde finales del siglo XV, así como la movilidad latinoamericana y caribeña hacia países germanófonos entre 1990 y 2020 (Moreno-Fernández et al. 2025), han contribuido a generar ecologías sociolingüísticas que inciden en la variación, la adquisición y la transmisión intergeneracional del español (Jacinto 2021; Loureda et al. 2022), incluidas sus dimensiones identitarias, sociales y de mantenimiento como lengua de herencia (Bürki 2022; Álvarez et al. 2023; Ainciburu/Arabsaeidi 2024; Böhm 2025). En América Latina, la migración intrarregional —como la venezolana— y el contacto con lenguas indígenas también participan en la reconfiguración de los repertorios sociolingüísticos urbanos (Escobar 2000; Andrade 2019; Zavala 2020). A estas dinámicas se suma la creciente continuidad entre interacción presencial y entornos digitales: las experiencias de contacto asociadas a la movilidad migratoria se prolongan y reconfiguran en redes sociales, donde la circulación transnacional de prácticas favorece la difusión de rasgos, la formación de repertorios compartidos y la consolidación de un español cada vez más interconectado.

Esta sección analiza las dinámicas de transformación del español que surgen de la tensión constante entre tres procesos que definen hoy el espacio lingüístico hispánico: las nuevas formas de movilidad, la urbanización y la interconexión digital, y propone examinar, desde una perspectiva transatlántica, cómo estos procesos reconfiguran el español, modulando los efectos del contacto lingüístico y generando nuevas dinámicas de mantenimiento, nivelación e innovación. Se plantean tres interrogantes:

- a) ¿Qué transformaciones experimentan las ecologías sociolingüísticas en contextos de migración, movilidad y circulación transatlántica?
- b) ¿Cómo se negocian los procesos de adquisición, mantenimiento y transmisión intergeneracional del español en espacios urbanos y digitales caracterizados por el multilingüismo?
- c) ¿Qué implicaciones teóricas, didácticas y de política lingüística se derivan de estas transformaciones?

Son bienvenidas contribuciones que presenten estudios empíricos, análisis teóricos o aplicados y reflexiones metodológicas sobre estas dinámicas de transformación, teniendo en cuenta la movilidad migratoria transatlántica e intrarregional, el contacto lingüístico en contextos migratorios, las ecologías sociolingüísticas urbanas y digitales, así como las dinámicas de transmisión, mantenimiento e innovación del español en espacios multilingües y transnacionales, incluyendo hablantes de primera y segunda generación. Asimismo, se aceptarán propuestas de comunicación que estudien las implicaciones didácticas y de política lingüística orientadas al mantenimiento y la transmisión del español en contextos multilingües y de herencia, así como las nuevas formas de circulación lingüística en redes sociales y entornos tecnológicos, incluida la inteligencia artificial.

Augsburgo, como espacio histórico de interconexión, ofrece un marco idóneo para analizar estas dinámicas de transformación y reflexionar sobre el papel futuro del español y los horizontes que abre su evolución en contextos de migración, contacto multilingüe y herencia lingüística, reafirmando su posicionamiento iberoamericano e intercontinental.

**Ponentes principales:** María Cecilia Ainciburu (Universidad de Nebrija) & Óscar Loureda (Universität Heidelberg).

**CfP:** Solicitamos propuestas de ponencias en castellano, con una extensión máxima de 500 palabras (sin incluir la bibliografía), que deberán enviarse antes del **18 de agosto de 2026** a las siguientes direcciones:

[juliaveronica.boehm@plus.ac.at](mailto:juliaveronica.boehm@plus.ac.at), [lfandrad@pucp.edu.pe](mailto:lfandrad@pucp.edu.pe) & [pjacintop@unmsm.edu.pe](mailto:pjacintop@unmsm.edu.pe).

*Para el envío de propuestas, rogamos utilicen únicamente la [plantilla oficial](#). Se informará sobre la aceptación de las propuestas antes del **30 de septiembre de 2026**.*

Para más información, véase <https://iberorom.org/hispaux27/>

## **Bibliografía**

- Ainciburu, María Cecilia/Arabsaeidi, Tahereh. 2024. “Mediación intralingüística y emocional en las presentaciones orales de hablantes de herencia de español”. *Estudios Hispánicos*: Universidad de Wrocław (Polonia): 39-52. <https://doi.org/10.19195/2084-2546.32.4>.
- Álvarez Mella, Héctor/Blattner, Charlotte/Gómez-Pavón Durán, Ana. 2023. “Family expectations towards Spanish language maintenance and heritage language programs in Germany”. *Journal of World Languages*: 1-21. <https://doi.org/10.1515/jwl-2022-0060>.
- Andrade, Luis. 2019. *El castellano andino norperuano. Una historia lingüística y social*. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Böhm, Verónica. 2025. “Identidad cultural en germanohablantes con español como lengua de herencia (ELH) en contextos escolares y universitarios en

- la ciudad de Salzburgo”. Comunicación presentada el 12.03.2025 en el 24. Deutschen Hispanistiktag, 11.-15. März 2025, Universität Hamburg.
- Bürki, Yvette. 2022. “El español como lengua de herencia: entre identidad y utilidad. Un estudio de caso”. *Lengua y migración* 14(1): 93-122.  
<https://doi.org/10.37536/LYM.14.1.2022.1441>.
- Escobar, Anna María. 2000. *Contacto social y lingüístico el español en contacto con el quechua en el Perú*. Lima: Fondo Editorial de la PUCP.
- Jacinto, Pedro. 2021. “Análisis de los inmigrantes peruanos en Berlín y las rupturas culturales en el aspecto laboral”. *Cuadernos Iberoamericanos* 9 (4): 134-145. <https://doi.org/10.46272/2409-3416-2021-9-4-134-145>.
- Loureda, Óscar/Álvarez Mella, Héctor/Blattner, Charlotte/Gutiérrez Palacios, Rodolfo. 2022. *La migración hispanohablante en Europa: perfiles demolingüísticos e integración social*. Observatorio Nebrija del Español.
- Moreno-Fernández, Francisco/Calleja Albelda, Mónica/Lavilla García, Elena/Pérez Martín, Carlota. 2025. *Las migraciones hispanohablantes en Europa*. Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación Instituto Cervantes.  
[https://observatoriodelespanol.cervantes.org/documentos/Migraciones-hispanohablantes-en-Europa-OGE\\_ONLINE.pdf](https://observatoriodelespanol.cervantes.org/documentos/Migraciones-hispanohablantes-en-Europa-OGE_ONLINE.pdf)
- Zavala, Virginia. 2020. “Derechos lingüísticos y lenguas originarias: una mirada crítica desde América Latina”. *Word* 66(4): 341-358.  
<https://doi.org/10.1080/00437956.2020.1815946>.